



صوت العصافير في الصباح

## The sound of birds in the morning

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Zahraa

 5

 العربية  / English



يوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدئة في اوكرانيا. يوليا  
تحب أن تستيقظ كل صباح على صوت العصافير. لم تكن تعتقد يوماً أنها ستعيش في  
مكان بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ على أصوات العصافير في الصباح.

...

Yulia, her husband, and their little daughter lived in a small, quiet village in Ukraine. Yulia loved being woken every morning by the sound of birds. She never thought she would live far away from home, or not be woken up by the sound of birds in the morning.



زوجها كن يشتكي دوه من الفقر، وكن يشرب الكحول كثيراً. قررا أن يجربا حظهما في البرتغال. فربما يجنون الهل هناك ويتمكن من بناء منزل ولأمين مستقبل أفضل لأبنتهما.

...

Her husband was always complaining about not having enough money and he began drinking heavily. They decided to try their luck in Portugal. Maybe there they could earn more money to build a house and make a better future for their family.



اعدت يوليا على منزلها الجديد، وبدأت بعمل كمساعدة في المنزل. كن أريدب عملها  
يقدرون عملها المجهد وأخلاقها الطيبة. أه زوجها، فقد شعره بتجاهل أكثر فأكثر. وبسبب  
ادهنه للكحول، لم يحصل على ثقة أحد، وبالإللي لم يتمكن من الحصول على عمل.

...

Yulia adapted well to her new home, and she started working as a cleaner. Her clients really appreciated her hard work and her polite attitude. Her husband, on the other hand, felt more and more left out. Because of his drinking problem, employers did not trust him and would not give him work.



بدأ في أحد الأيام بالصراخ على يوليا. ثم دفعها، واشتد الصراخ، وكانت يوليا خائفة على نفسها وعلى ابنتها، ولكن لم تكن تملك أدنى فكرة عما يمكن فعله.

...

One day he started yelling at Yulia. Then, he started pushing her. The shouting and beatings got worse, especially when he was drunk. Yulia was afraid for herself and her daughter, but she had no idea what she could do.



عنده دخلت يوليا إلى غرفة العيية المشددة في المشفى بسبب كسر في يده، أخبروه  
بأن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا لها أن تخبر الشرطة.

...

When Yulia finally had to go to the emergency room in the hospital with a broken arm, they told her that domestic violence was a huge problem in Portugal. They also said that it was a crime and she should report it to the police.



يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب في تكبير ابنتها وهي تتهدد العنف في المنزل كل يوم.  
أدركت يوليا ان سوء المعاملة سيبقى موجوداً مهماً حولت من حلول لمصلحته.

...

Yulia was exhausted and did not want her little daughter to grow up in a home where she witnessed violence every day. Yulia realised that the signs of abuse had been there all along, even if it took many different forms.



ذهبت يوليا الى هوى للنساء، حيث شعرت بـأمنٍ لم تشهد مثله منذ زمن بعيد، فهي لم تشعر بهذا الأهن منذ أن كنت تستيقظ على اصوات العصافير في الصبح.

...

Yulia went to a women's shelter, where she felt safer than she had in a long time. She had not felt like that since she was woken up by the sound of birds in the morning.






## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

صوت العصافير في الصباح

### The sound of birds in the morning

-  LIDA Portugal
-  Vilius Aistis Vilimas
-  Zahraa (ar)

